



Finansira Evropska unija



IPA CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME  
BOSNIA AND HERZEGOVINA - MONTENEGRO

**SUPPLY CONTRACT FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL ACTIONS /  
UGOVOR O NABAVCI ROBE ZA PROGRAME EVROPSKE UNIJE ZA TREĆE  
ZEMLJE  
No /BROJ: 2022/432-254**

**FINANCED FROM THE CROSS-BORDER COOPERATION BOSNIA AND  
HERZEGOVINA – MONTENEGRO 2014-2020 (IPA II)/ FINANSIRANO OD STRANE  
PROGRAMA PREKOGRANIČNE SARADNJE BOSNA I HERCEGOVINA – CRNA  
GORA 2014-2020 (IPA II)**

**Kantonalna uprava civilne zaštite Kantona Sarajevo**

Fehima efendije Čurčića 1,

71000 Sarajevo

represented by/ koju zastupa

Dženan Brkanić, director/direktor

("The Contracting Authority" / "Ugovorni organ"),

of the one part, /s jedne strane,

and/i

**BUNJO d.o.o. Sarajevo**

Alipašina bb, 71000 Sarajevo

ID broj: 4200127900004

represented by/ koju zastupa

Enes Bunjo, director/direktor

("the Contractor") / ("Ugovaratelj")

of the other part, / s druge strane,

have agreed as follows: / saglasni su kako slijedi

**Article 1-Subject / Član 1 –Predmet**

1.1.The subject of the contract is the purchase of the goods - off-road vehicle with an open cargo area TOYOTA HILUX RC22 2.4 D – 4D 4X4 DC M/T6 COMFORT RADIO for the needs of Civil Protection Administration of Canton Sarajevo (further in text KUCZ) within the project "Increasing ReSillence of COMMunities for risk prevention and management-RESCOMM" in accordance with the technical specification from Call for Submission of Bids No 06-11-640-2/23 and Bidder's Offer No 752./

**Predmet ugovora je nabavka roba - terensko vozilo sa otvorenim tovarnim prostorom TOYOTA HILUX RC22 2.4 D – 4D 4X4 DC M/T6 COMFORT RADIO, za potrebe Kantonalne uprave civilne zaštite Kantona Sarajevo (u daljem tekstu KUCZ), u okviru**



Finansira Evropska unija



IPA CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME  
BOSNA I HERCEGOVINA / MONTENEGRO

projekta „Povećanje otpornosti zajednica za prevenciju i upravljanje rizicima-RESCOMM”, a u skladu sa tehničkom specifikacijom iz Poziva za dostavljanje ponuda, broj: 06-11-640-2/23 i Ponudom ponuđača, broj: 752.

The place of acceptance of the supplies shall be in the area of the KUCZ, the time limits for delivery shall be until 31.12.2023 and the Incoterm applicable shall be [DDP]<sup>1</sup>. The implementation period of tasks shall run from the date of both parties signing the contract. / Mjesto isporuke robe je u prostorijama Kantonalne uprave civilne zaštite Kantona Sarajevo, u ul. Fehima ef. Čurčića br. 1, a rok za isporuku je najkasnije do 31.12.2023. godine. Incoterm koji se primjenjuje je DDP (isporučeno ocarinjeno). Razdoblje za provedbu zadataka teče od datuma potpisivanja ugovora od obje ugovorne strane.

1.2 The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex./Ugovaratelj je obavezan strogo se pridržavati odredbi navedenih u Posebnim uvjetima i tehničkom dodatku.

#### Article 2 Origin / Član 2 Porijeklo

The rules of origin of the goods are defined in Article 10 of the Special Conditions. / Pravila o porijeklu robe definirana su u članku 10. Posebnih uvjeta.

Goods can originate from any country. / Roba može imati porijeklo iz bilo koje zemlje.

#### Article 3 Price / Član 3 Cijena

3.1 The price of the supplies shall be the price shown in the financial offer (specimen in Annex IV). The total maximum contract price shall be BAM 74,164,81 without VAT. / Cijena robe bit će cijena prikazana na finansijskoj ponudi (primjerak u Prilogu IV). Ukupna maksimalna ugovorna cijena bit će 74.164,81 KM bez PDV-a.

In accordance with Financing Agreement between the European Commission and Bosnia and Herzegovina, Instruction on claiming the customs duties and taxation payment exemption in accordance with the Framework Agreement between Bosnia and Herzegovina and the European Commission on the rules for cooperation to implement EC financial assistance to Bosnia and Herzegovina under the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA II) (Official Gazette of BiH No. 91/15), as well as the VAT tax exemption certificate no. IPA II DEU 2022/5653500, issued by the Delegation of the European Union to B&H to allow full exemption from the following taxes: Customs duties, import duties, taxes or fiscal charges having equivalent effect; Value added tax, documentary stamp or registration duties or fiscal charges having equivalent effect./ U skladu sa Finansijskim sporazumom između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine, Instrukcije o postupku ostvarivanja carinskih i poreznih oslobađanja u skladu sa Okvirnim sporazumom između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije o aranžmanima za provođenje finansijske pomoći Unije Bosni i Hercegovini u okviru Instrumenta pretprijetne pomoći (IPA II)

<sup>1</sup> <DDP (Delivered Duty Paid)>/<DAP (Delivered At Place)>- Incoterms 2010 International Chamber of Commerce - <http://www.iccwbo.org/incoterms/> / DDP (Isporučeno ocarinjeno)/DAP (isporučeno n/a mjestu) - Incoterms 2000 pravila Međunarodnog trgovinskog komora <http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/>



Finansira Evropska unija



IPA CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME  
BOSNIA AND HERZEGOVINA, MONTENEGRO

(Službene novine BiH broj 91/15), kao i Potvrdom o oslobađanju od poreza na dodanu vrijednost, broj IPA II DEU 2022/5653500 kako bi se omogućilo potpuno oslobađanje od sljedećih poreza: Carine, uvozne carine, porezi ili fiskalne takse sa jednakim učinkom; Porez na dodatu vrijednost, dokumentarni pečat ili carine za registraciju ili fiskalni troškovi s jednakim učinkom.

#### Article 4 Payments and bank account/ Član 4 Isplate i bankovni račun

Payments will be made to the following bank account / **Plaćanja će se vršiti na sljedeći bankovni račun:**

Account number / broj računa: 1413065320173708 otvoren kod Bosna Bank International d.d. Sarajevo

Official name / na ime: BUNJO d.o.o. Sarajevo

Payments will be made as follows/ **Plaćanje će biti izvršeno kako slijedi:**

The payment will be made in KM, after delivery of the goods, and the issued invoice, within 7 days. / **Isplata će se vršiti u KM, nakon isporuke robe, te ispostavljene fakture, u roku od 7 dana.**

#### Article 5 Order of precedence of contract documents / Član 5 Red prvenstva ugovornih dokumenata

The contract is made up of the following documents, in order of precedence: / **Ugovor čine sljedeći dokumenti, navedeni redom prvenstva:**

- the contract agreement; / **ugovorni sporazum;**
- the Special Conditions / **posebni uslovi**
- the General Conditions (Annex I); / **opći uslovi (aneks I)**
- the Technical Specifications (Annex II from the Call for Tenders number 06-11-640-2/23; / **Tehničke specifikacije (Prilog II iz Poziva za dostavljanje ponuda, broj: 06-11-640-2/23)**
- the Technical Offer (Annex III from Bidder's Offer number 752); / **Tehnička ponuda (Prilog III iz Ponude ponuđača, broj: 752)**
- the budget breakdown (Annex IV from Bidder's Offer number 752); / **specifikacija proračuna (Prilog IV Ponude ponuđača, broj: 752);**
- [specified forms and other relevant documents (Annex V)]; / **utvrđeni obrasci i drugi relevantni dokumenti (Prilog V).**

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. / **Smatra se da se dokumenti koji čine ugovor međusobno objašnjavaju; u slučaju dvosmislenosti ili razilaženja, prednost će imati redom kojim se pojavljuju na prethodno navedenom popisu.**

#### Article 6 Resolving of disputes /Član 6 Rješavanje sporova



Finansira Evropska unija



IPA EUROPEAN BORDERS COOPERATION PROGRAMME  
BOSNIA AND HERZEGOVINA, MONTENEGRO

Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of the court that has actual and local jurisdiction according to the laws of Bosnia and Herzegovina. / Svi sporovi koji proizlaze iz ili su u vezi s ovim Ugovorom, a ne mogu se riješiti na drugačiji način, u isključivoj su nadležnosti suda koji je stvarno i mjesno nadležan prema zakonima BiH.

**Article 7 Other specific conditions applying to the contract / Član 7 Drugi specifični uslovi ugovora**

Done bilingually in English and one of the official languages of BiH in three originals, two for Contracting Authority and one for the Contractor. / Sastavljeno dvojezično na engleskom i j [redacted] službenih jezika u BiH u tri originalna primjerka, dva za Ugovorni orga [redacted] Ugovaratelja/dobavljača.

**For the Contractor  
Za dobavljača**

Name/Ime:  
Enes Bunjo

Title/Funkcija: **DIREKTOR**

Director/Direktor

Signature/Potpis:

Date/Datum: **06.07.2023. god.**

**BEO7:047-2023**

**For the Contracting Authority**



Title/Funkcija

Director/Direktor

Signature/Potpis:

Date/Datum: **06.07.2023.**

**Parry: 06-11-640-6/23**





Finansira Evropska unija



IPA CROSS BORDER COOPERATION PROGRAMME  
BOSNIA AND HERZEGOVINA MONTENEGRO

## ***SPECIAL CONDITIONS/ POSEBNI USLOVI***

### **CONTENTS/ SADRŽAJ**

These conditions amplify and supplement, if necessary, the General Conditions governing the Contract. Unless the Special Conditions provide otherwise, those General Conditions remain fully applicable. The numbering of the Articles of the Special Conditions is not consecutive but follows the numbering of the Articles of the General Conditions. In exceptional cases, and with the authorisation of the appropriate Commission departments, other clauses may be added to cover specific situations. / *Ovi uvjeti razrađuju i dopunjuju, po potrebi, Opće uvjete koji uređuju ugovor. Osim ako Posebni uvjeti definiraju drugačije, Opći uvjeti su u potpunosti mjerodavni. Članci Posebnih uvjeta nisu numerirani uzastopno, nego slijede numeriranje članaka Općih uvjeta. U iznimnim slučajevima, te uz ovlaštenje nadležnih ureda Komisije, mogu se uvesti dodatne odredbe kojima će se obuhvatiti posebne situacije.*

#### **Article 4 Communications / Član 4 - Komunikacija**

4.5. Contact person are Anes Zubović and Elma Bećirović, to be contacted electronically under following e-mail address: [anes.zubovic@kucz.ks.gov.ba](mailto:anes.zubovic@kucz.ks.gov.ba) and [elma.becirovic@kucz.ks.gov.ba](mailto:elma.becirovic@kucz.ks.gov.ba)/ *Kontakt osobe su Anes Zubović i Elma Bećirović, kontakt elektronskim putem nasljedecu e-mail adresu: [anes.zubovic@kucz.ks.gov.ba](mailto:anes.zubovic@kucz.ks.gov.ba) i [elma.becirovic@kucz.ks.gov.ba](mailto:elma.becirovic@kucz.ks.gov.ba)*

#### **Article 10 Origin / Član 10 – Porijeklo**

10.1 All goods purchased under this contract may originate from any country. For these purposes, 'origin' means the place where the goods are mined, grown, produced or manufactured and/or from which services are provided. The origin of the goods must be determined according to the relevant international agreements (notably WTO agreements), which are reflected in EU legislation on rules of origin for customs purposes: the Customs Code (Council Regulation (EEC) No 2913/92) in particular its Articles 22 to 246 thereof, and the Code's implementing provisions (Commission Regulation (EEC) No 2454/93. / *Sva roba kupljena na osnovu ovog ugovora može biti porijeklom iz bilo koje zemlje. Za ovu namjenu, »podrijetlo« je mjesto gdje je roba iskopana, uzgojena, proizvedena ili izrađena i / ili iz kojeg se pružaju usluge. Podrijetlo robe mora biti utvrđeno u skladu s relevantnim međunarodnim ugovorima (osobito sporazumi STO), koji se ogledaju u zakonodavstvu EU u pravilima o podrijetlu za carinske svrhe: Carinski kodeks (Uredba Vijeća (EEC), br 2913/92) posebno članci 22. do 246., i provedbene odredbe kodeksa (Uredba Komisije (EEC) br 2454/93.*

Tenderers must provide an undertaking signed by their representative certifying compliance with this requirement. For more details, see point 2.3.1 Practical Guide./*Ponuditelji moraju dostaviti izjavu s potpisom svog predstavnika potvrđujući usklađenost s ovim zahtjevom. Za više detalja, vidjeti tačku 2.3.1 Praktičnog vodiča.*

#### **Article 11 Performance guarantee / Garancija za urednoispunjenjeugovora**





Finansira Evropska unija



IPA CROSS-BORDER COOPERATION PROGRAMME  
BOSNA I HERCEGOVINA / MONTENEGRO

**11.1 Performance guarantee is required./Garancija za uredno ispunjenje ugovora je potrebna.**

The successful tenderer will be asked to provide a performance guarantee of 5% of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than 30 days after the tenderer receives the contract signed by the contracting authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender. / *Od odabranog ponuditelja će se tražiti garancija za dobro izvršenje posla u iznosu od 5% od iznosa ugovora prilikom potpisivanja ugovora. Ovo jamstvo mora biti dostavljeno zajedno s povratom potpisanog ugovora najkasnije 30 dana nakon što ponuditelj primi ugovor potpisan od strane ugovornog tijela. Ako odabrani ponuditelj ne dostavi takvo jamstvo u tom roku, ugovor će biti ništavan i može se sastaviti novi ugovor koji se šalje ponuditelju koji je podnio sljedeću najjeftiniju ponudu.*

**Article 26 General principles for payments / Član 26 Opšta načela plaćanja**

**26.1** Payments shall be made in national currency after an order is placed, supplies delivered and invoice presented. / *Plaćanje će se vršiti u nacionalnoj valuti (KM), a nakon narudžbe ugovornog organa, isporučene robe i dostavljene fakture.*

**Article 32 Warranty obligations / Član 32 – Jamstvene obaveze**

**32.6** Contractor is obliged to provide manufacturer's warranty for the delivered goods for 10 years or or 185,000 km, whichever comes first./ *Prodavac se obavezuje dati garanciju proizvođača za isporučenu robu 10 godina ili prijeđenih 185.000 km, ovisno od toga šta prvo nastupi.*

**32.7** The warranty must remain valid for period specified in article 32.6 after provisional acceptance. / *Garancija mora biti valjana za period specificiran u članu 32.6 nakon izdavanja potvrde o privremenom prihvatu.*

**Article 33 After-sales service**

The service interval is 15,000 km or one year, whichever comes first/Servisni interval je 15.000 km ili jedna godina, ovisno od toga šta prvo nastupi.